



アイヌタイムズ

第 67 号

2017 年 9 月 15 日 (金) アイヌ語ペンクラブ





◆ 毒蛾 (2) ◆
Dokuga (2)

第65号 カ タ アン 「毒蛾 (1)」カ ヌカラ ヤン。
Dai-65-gou ka ta an "Dokuga (1)" ka nukar yan.

毒蛾 アナク 北海道 オッタ 留萌南部 ワノ 空知南部 オロ クシ ワ
Dokuga anak Hokkaidoo or ta Rumoi-nanbu wano Sorati-nanbu or kus wa

日高南西部 パクノ オカ ルウエ ネ。オラ アトウイ テクサム タ、ポロ ヌプ
Hidaka-nanseibu pakno oka ruwe ne. Ora atuy teksam ta, poro nup

カ タ、ヌプリ スツ タ オカ ルウエ ネ。
ka ta, nupuri sut ta oka ruwe ne.

毒蛾 イコンパフ ランマ ヌプ カ タ マウニ ネ ヤ、エマウリ(キイチゴ)
Dokuga ikonpap ranma nup ka ta mawni ne ya, emawri (kiitigo)

ネ ヤ、ノイバラ ネ ヤ、バラ科 ラム ニ ハムフ エ ルウエ ネ。
ne ya, noibara ne ya, baraka ram ni hamuhu e ruwe ne.

ランマ キナカラ ネヤ チエフ ペライカラ ネヤ ア・キ クシ ヌプ カ
Ranma kinakar neya cep peraykar neya a=ki kus nup ka

ウン パイエ・アン ヤク エアシリ イヤイクプテ フ ネ ルウエ ネ。コロカ、
un paye=an yak easir iyaykipte p ne ruwe ne. Korka,

毒蛾 ポロンノ アン ヤクン、バラ科 ラム ニ パテク ソモ ネ、クッタラ ハ
dokuga poronno an yakun, baraka ram ni patek somo ne, kuttar ha-

ムフ カ スシマウニ ハムフ カ ホノイノイエフ カ、ヌプ カ タ アン ペ
-muhu ka susmawni hamuhu ka honoynoyep ka, nup ka ta an pe

オピッタ エ ルウエ ネ。イキ アイネ、ランマ ソイネ・アン ヒ タ ネ ヤツ
opitta e ruwe ne. Iki ayne, ranma soyne=an hi ta ne yak-

カ イヤイクプテ ルウエ ネ。ネフアンペ エ オケレ オカケ タ、トイ ネヤ
-ka iyaykipte ruwe ne. Néwaanpe e okere okake ta, toy neya

チセ ピシカン ネヤ、駅 オラ 公園 コロ 芝生 エウン パイエ ヒ カ ア
cise piskan neya, eki ora kooen kor sibahu eun paye hi ka an

ン ルウエ ネ。
ruwe ne.

6 チュプ ワノ 7 チュプ アツパケ パクノ イコンパプ スクワ ワ スル
6 cup wano 7 cup atpake pakno ikonpap sukup wa sur-

クヌマ ポロ ルウエ ネ。8 チュプ アン コロ スクワ キキリ ネ アン ル
-ku-numa poro ruwe ne. 8 cup an kor sukup kikir ne an ru-

ウエ ネ。ネ ヤクン、ヤイエヤム・アン ヤク ピリカ。
-we ne. Ne yakun, yayeyam=an yak pirka.

毒蛾 ポロンノ アン オカケ タ、ネフ ア・キ ヤッカ ピリカノ ア・カラ
Dukuga poronno an okake ta, nep a=ki yakka pirkanō a=kar

カ エアイカプ。薬劑 ア・エイワンケ ヒケ クス、ア・ライケ ワ サツ イ
ka eaykap. Yakuzai a=eywanke hike kusu, a=rayke wa sat i-

コンパプ コロ スルクヌマ レラスイエ ワ、イコンパプ ソモ ア・ケレ ヤッカ
-konpap kor surku-numa rérasuye wa, ikonpap somo a=keré yakka

ア・カムカシケ ア・ウエンテ ヒ カ アン ルウエ ネ。
a=kamkasike a=wente hi ka an ruwe ne.

クス、エネ アン ヒ エトク タ 毒蛾 イサム クニ プ ネ ルウエ ネ。
Kusu, ene an hi etok ta dokuga isam kuni p ne ruwe ne.

ランマ イコンパプ エ クッタラ ノイバラ キイチゴ ア・モセカラ ルウエ
Ranma ikonpap e kuttar noibara kiitigo a=mosekar ruwe

ネ。9 チュプ ワノ シリオヤパ 5 チュプ パクノ イコンパプ ポロンノ ウ
ne. 9 cup wano sir'oyapa 5 cup pakno ikonpap poronno u-

ウエカラパ ルウエ ネ。ネ ヒ タ サラ ネヤ マウニ ネヤ ア・ノンカラ ワ、
-wekarpa ruwe ne. Ne hi ta sar neya mawni neya a=nonkar wa,

イコンパプ ポロ ヤ カ ポン ヤ カ ア・フナラ ワ、大発生(ポロンノ オ
ikonpap poro ya ka pon ya ka a=hunára wa, daihassei (poronno o-

カ ヒ) キ ヤ カ ソモ キ ヤ カ ア・エイコシラムスイパ ルウエ ネ。
-ka hi) ki ya ka somo ki ya ka a=eyákosiram-suipa ruwe ne.

ランマ ア・パ ヒ ホカンパ コロカ、ポロンノ オカ ヒ タ イサイカ
Ranma a=pa hi hokampa korka, poronno oka hi ta isayka

ノ ヘンパク ペ ネ ヤッカ ア・パ エアシカイ。コロカ、ネフアンペ ア・パ
no hompok pe ne yakka a=pa easkay. Korka, néwaanpe a=pa

クニ、エネ ア・フナラ ヒ ピリカノ ア・エラムシ クニ ヲ ネ ルウエ ネ。
kuni, ene a=hunára hi pirkano a=erámus kuni p ne ruwe ne.

町内会 ネ ヤッカ 市町村 ネ ヤッカ 地域 エピッタ ホシキノ ア・エトコ
Tyounaikai ne yakka Sityouson ne yakka Tiiki epitta hoskino a=etókoy-

イキ ワ ア・パ ヤク ピリカ。
-ki wa a=pa yak pirka.

ア・フナラ アイネ イコンパプ ポロンノ オカ ヒ ア・エラマン ヤクン、
A=hunára ayne ikonpap poronno oka hi a=eráman yakun,

ネユン ポカ トウナシノ 薬剤 ア・エイワンケ ワ ア・ライケ ルウエ ネ。
néyun póka túnasno yakuzai a=eywanke wa a=rayke ruwe ne.

ネ ヒ タ、イコンパプ ウタラ パテク エウン 薬剤 ピリカノ ア・チャラパ ワ、
Ne hi ta, ikonpap utar patek eun yakuzai pirkano a=carpa wa,

オヤ キキリ ア・コイキ カ ソモ キ クニ ヲ ネ ルウエ ネ。薬剤 ア・エ
oya kikir a=koyki ka somo ki kuni p ne ruwe ne. Yakuzai a=ey-

イワンケ エアイカプ ウシケ タ、ビニール プクロ アニ ポロ イコンパプ
-wanke eaykap uske ta, biniiru pukuro ani poro ikonpap

タッタ ア・キシマ ヒ カ アン ルウエ ネ。
taktak a=kisma hi ka an ruwe ne.

町内会 オッタ、ピリカノ エヤイコシラムスイパ コロ ノンカラ ワ アン
Tyounaikai or ta, pirkano eyaykosiramusuipa kor nonkar wa an

地域 ポロンノ オカ ルウエ ネ。オラ、保健所 アナク、イコンパプ ア・ライケ
tiiki poronno oka ruwe ne. Ora, hokenzyo anak, ikonpap a=rayke

クス ウコラムコロ ワ、イコンパプ ポロンノ オカ ヒ タ 注意情報 イ・ヌ
kusu ukoramkor wa, ikonpap poronno oka hi ta tyuizyohou i=nu-

レ ルウエ ネ。札幌 オッタ 札幌市保健所、札幌市土木部、石狩支庁札幌土木現
-re ruwe ne. Satporo or ta Sapporosi-hokenzyo, Sapporosi-dobokubu, Isikarisityou-sapporo-doboku-gen-

業所、北海道立衛生研究所 アナク トウラノ 対策チーム カラ ワ、イコンパプ
-gyousyo, Hokkaidouritu-eisei-kenkyuuzyo anak turano taisaku-tiimu kar wa, ikonpap

フナラ カ キ、エネ イコンパプ ア・ライケ ヒ ウコラムコロ カ キ ルウエ
hunara ka ki, ene ikonpap a=rayke hi ukoramkor ka ki ruwe

ネ。
ne.

毒蛾 ア・ケレ (ア・ケレ ナンコロ) ヤクン、イテキ ヤイキキ ヤン!
Dokuga a=keré (a=keré nankor) yakun, iteki yaykiki yan!

イヨッタ ホシキノ ア・カムカシケ チウレ エトク タ ポン ワッカ アニ
Iyotta hoskino a=kamkasike ciwre etok ta pon wakka ani

スルクヌマ ア・モムカ ワ イサム。石鱈 コイスミ アニ ネ ヌマ ア・カム
surku-numa a=momka wa isam. Sekken koysumi ani ne numa a=kam-

カシケ ア・ペカンケレ ワ ア・モムカ ヤッカ ピリカ、ガムテープ ア・コトウツ
-kasike a=pekankere wa a=momka yakka pirka, gamu-teepu a=kotúk-

カ ワ ア・ウイナ ヤッカ ピリカ ルウエ ネ。
-ka wa a=uyna yakka pirka ruwe ne.

オカケ タ 皮膚科 オッタ パイエ・アン ヤク ピリカ。イサ アナク ア・
Okake ta hihuka or ta paye=an yak pirka. Isa anak a=

モントウム ヌ ワ オロ ワ イ・トウサレ ルウエ ネ。クス、マヤイケ ウシ
=montumu nu wa oro wa i=tusare ruwe ne. Kusu, mayayke usi

カ ポン ノ トウナシノ イ・トウサレ ワ イ・コレ ナンコロ。
ka pon no túnasno i=tusare wa i=kore nankor.

スルクヌマ ウシ アミプ ア・フライエ ヤッカ ネ ヌマ ア・アルシカ エ
Surku-numa us amip a=huráye yakka ne numa a=arúska e-

アイカプ ヒ カ アン ルウエ ネ。ネ ヌマ アナク サツ アミプ オッタ シ
-aykap hi ka an ruwe ne. Ne numa anak sat amip or ta si-

ネ パ パクノ シラン ヤッカ スルク アン ルウエ ネ。
-ne pa pakno síran yakka surku an ruwe ne.

ナア ピリカノ エ・エラマン ルスイ ヤクン、北海道立衛生研究所 カラ
Naa pirkanó e=eraman rusuy yakun, Hokkaidouritu-eisei-kenkyuuzyo kar

ホームページ カ タ 特集 ヌカラ ヤン!
hoomupeezi ka ta tokusyuu nukar yan!

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/topics/dokuga1/dokuga1.html>

[横山 裕之] 沙流・千歳